

认知语言学与对外汉语教学

苏政杰

(台湾大同大学应用外语学系, 中国台 10435)

摘要: 语学, 文 中
外 语教学中 应用。文 学,
。同 语、 教学中 用, 教学。
语学 语 教学, 语学 外 语教学 台。

关键词: 语学; 外 语教学; ; ;

中图分类号: H195.3 文 :A 文 号:2221-9056(2016)01-0072-11

DOI :10.14095/j.cnki.oce.2016.01.009

一、引 言

语学 语学 语学、
语学 语 系, 语学
语 语 教学 语 应用。语学 语 教学
,语 教学 语学 应用。语学,语 教 教学
用。
(209) “ 语学 、 学 ;
, 学、 中 学, 语
语教学 用, 学。”语学 应用。语
学 语, 语学 外 语教学中,
语 教学。外 语教学 语学 应用 外 语教学中, 教学,
教学, 外 语教学^[1]
语学 系 语 用, 语 教学。(Tay-
lor, 1993; Holme, 2009; Littlemore, 2010; Tyler, 2012)^[2]Taylor(1993) “ 语学 语
语, 教学语 教学, 语学 教
学语

收稿日期:2014-02-26

作者简介:苏政杰,男,台湾清华大学语言学博士,台湾大同大学应用外语学系助理教授,研究方向为汉语语法、历史语言学、
对外汉语教学研究。Email:chengchiehsu@gmail.com

构,若掌握构内涵,降低困难。^[3]
 复杂题,适运上,
 甚至二相互参照、截长补短,增水发展。前人表,
 积极。(胡壮麟,1995;屈承熹,1998;卢英,2004;
 朱志,2008)藉由表背后因素,掌握。
 ,增发展,人
 。前,
 ,。

二、象似性原则^[4]

70,80后展^[5] 20
 (,2001; Taylor 2002; ,2008) , (2006:11) :“
 ,发,构,
 背后,构、
 。”(1998:1) :“若,
 、”^[6]
 上,上参,
 人。人表。
 ,人。上上。^{[7][8]}
 。(,2006)
 、人、因素。
 人互,。(,1998; ,2001;
 ,2006; ,2008)
 、,发人内,人
 、。^[9]
 (iconicity) ,
 。^[10] 人形,因表
 人相。表,人
 。(1993) ,“相,
 ,”
 (2000) ,“形、形构上(、
 构、表)照相”。
 (Charles Sanders Peirce) 。(,1999) (icon)、(in-
 dex) (symbol)。相;
 因;表相因,后,
 。(,1996)
 : ,形, :、。

面,例如:语、语法、态、手语。(Simone,1994)

象似性原则指出,类对现实的知与语言本的和成分有其似性系。言之,象似性原则说明语言的式与之有着理、断的一面。语言学出来的象似性原则要有:距离象似性原则(distance iconicity)、量象似性原则(quantitative iconicity)、顺序象似性原则(sequencing iconicity)、象似性原则(categorization iconicity)。(家,1993; ,1999;文,2001; ,1998)在象似性原则中,与汉语第语言教学系为的是顺序象似性、重象似性以及距离象似性。(平,2008:234)于,文论及顺序象似性以及距离象似性。

顺序象似性原则是指,语言的列顺序是类认知方式与观在语言中的射情。语言的列顺序受到类认知方式和观的影响与制约。Tai(1985)针对顺序象似性原则在汉语语序中的现,提出了时顺序原则(The Principle of Temporal Sequence)。时顺序原则指的是,个法的对次序取决于它们所的概念里的时顺序。就是说,个法的语序是这个的生时顺序决。(Haiman,1985; Tai,1985;戴浩一,1988;家,1993)^[11]

汉语是一种态变少的语言,语序是汉语语法意义的要手段。语言的列顺序直接出现实中作或者事生的先次序。汉语作为一种不以态为的语言,其法结比态丰富的语言,往往更加赖象似性原则。汉语的语序大程度建立在象似性原则的基础。(戴浩一,2011)一而言,汉语的遵着时顺序原则。例如:

- (1) 他去学校读书。
- (2) 他到学校读书。
- (3) 他读书去学校。

例(1)作者先行“学”这个作“”。例(2)呈现了类似的情。例(3)的不合语法是个作的生顺序了时顺序原则。汉语语序往往直接事理所体现的系,如果意语序就会现实系。

汉语中有语法现象时顺序原则。并列合、结、结果语、态语结的语序规则可以从时顺序原则得到统一的解释。(Tai,1985)这三例,可以出时顺序原则的重要性。

- (4) 我吃完饭刷牙。
- (5) 我刷牙吃完饭。
- (6) 她回家煮饭。
- (7) 她煮饭回家。
- (8) 他拿了。
- (9) 他拿了。

对比例(4)、(6)、(8),例(5)、(7)、(9)的不合法是于个作的生顺序了一的认知验。

象似性原则不在法面,现在章面(discourse level)。

- (10) a. _____,他了。

Y X

- b. 他了,。

- (11) a. ~~✗~~ _____,他。

Y X

b. 他就走,如果你不来。

由于表示时间、条件、假 等从句的概念往往先于主句所表达的概念,因此例句(10)及(11)了汉语的时间顺序原则。

象似性原则还体现在 Tai(1985, 1993)提出的时间范围原则(The Principle of Temporal Scope)上。其定义是:如果句法单位 X 表示的概念 态在句法单位 Y 所表示的概念 态的时间范围之中, 语序是 YX。不论在时间上还是 间上,汉语中的大范围成分总是先于 范围成分。(Tai, 1985; 一, 2011)例如:

(12) a. 他去年暑假回来。

Y X

b. 他暑假去年回来。

X Y

(13) a. 他在池子里游泳。

Y X

b. 他游泳在池子里。

X Y

上面的例子表示汉语中大范围的成分出现在表示 范围的成分前面。语言 映的客观世界是相同的,然而人们对于客观世界的认知方式 可能有很大的 别。因此,在语言的表现上, 使是相同的事物,也会有 。屈承熹(1998)指出,例句(14)与(15)的英文意思相同。然而汉语的上海和北 不能 , 则意义有所不同:

(14) We went from Beijing to Shanghai.

我们从北京到上海。

(15) We went to Shanghai from Beijing.

我们从北京到上海。

例句(16)则是 映出汉语语言排序的 一种象似性策略, 整体在 分的前面,包容者在包容者的前面。假如两个 词性成分处在整体对 分的关系, 在语法顺序上,指整体的 词性成分就先于指 分的 词性成分。(Tai, 1985)

(16) 那面墙上有一幅画。

“面”可以为整体或包容者,“一幅”则可 为 分或 包容者。一种说法是所的“背 先于前”。“面”是背,而“一幅”是前。当前的“一幅”应当排在背 成分之后。

一方面,距离象似性(The Distance Iconicity)指的是语言单位之间的距离 映所表达的概念之间的距离。在功能、概念、或认知方面 近的实体,它们在语言的表达上距离也 近。(陆,1988; 张敏,1998; ,1999)一般而言,离中心语最 的词语 起, 词前多重 语的排序如下所示:表示领 关系的词语>表示时间处所的词语>指示代词或量词词语>动词性词语和主 词性词语>形容词性词语>表示 性或范围的 词或动词> 词。(张敏,1998)^[12]

例句(17)、(18)及(19) 了 词前多重 语的排序制约,使得句子不合法。

(17) 他有非常漂亮一件的牛皮外套。

(18) 他有一件牛皮的非常漂亮外套。

(19) 他有非常漂亮一件的牛皮外套。

(20) 他有一件非常漂亮的牛皮外套。

上述 例中的 词中心语是外,而出现在外 之前的 语必 照指示代词或量词词语、形

性语、属性的名的序，只(20)的。的讨牵
 “的”的隐。在修饰语中语的“的”成情状、属及属性。
 “的”的隐仍距离象似性。(,1998)属的修饰语大修饰中
 语,“的”省去。促形性的认知语的,即修饰语充中语
 的,故修饰语中语的,距离小。情状属性的,修饰语
 的中语的距离大,隐。底(21)(22)。

(21) () 几。

(22) ()。

(21)中的“的”属,省,(22)中的“的”属性,省去。^[13]

附加语遵循的置顺序:状语>状语>状语>状语>状语
 >。(丙甫,1988)则修饰语中的远系,越靠中的修饰
 语越、越稳。比组:

(23) 二。

(24) 二。

(23)语语序惯,(24)读顺。“快速”副
 的性,中语接。状语的系疏远,须置
 离远的置。^[14]

距离象似性语言成的距离反的成的距离。在、
 认知接,在语言中的形距。原则在对外语教学中的用
 显,语语知。

、象似性原则 对外汉语教学 应用

探原则在对外语教学的性及用性,文及的象似性原则,探讨
 干语语序及的用情形及教学应用。

(25)。

(26)。

在中,“香港”,的“北京”,(25)的语序反
 的顺序。

(27) 一 学。

(28) 一 学。

对比(28),(27)中“”在,语的性副
 在修饰的。“”某。

(29)。

(30)。

(29)中的“”,

(31), (32) “ ” “ ”

, (32)

(33) 他一边看电影一边吃饭。

(34) 他一边吃饭一边看电影。

(35) 我拿书去图书馆。 (,2011)^[15]

(36) 我去图书馆拿书。

, (35) (36) , “ ” “ ”

(37) 他在图书馆打工每天晚上。

(38) 他每天晚上在图书馆打工。

(37) (38) , “ ” “ ” “ ” “ ” , (37)

(39) 张三在

(40) 张三 在

“ ”, “ ” (39) (40)

(41) 张三在桌子上

(41) , “ ” “ ” (Tai , 1975)^[16] , (41)

(42) “ ” “ ”

, “ ” (42)

(42)

(42) 的桌子上有一 书。

(43) 里有张三。

(43) “ ” ,

(44)

饰 心 越近, 单位 越近即 。 , 由简入 , 最 。也 由单 修饰 开始,再 入二 至多 。 : 、 、 ; 、 、 校 。 ,句 单位 排 多 互动 。 单位 排 间 互关 。 :

(46) 她卷毛那一只的狗在公园里跑今天下午。

(47) 今天下午她卷毛那一只的狗在公园里跑。

(48) 她那只卷毛的狗在公园里跑今天下午。

(49) 今天下午她那只卷毛的狗在公园里跑。

句(46)、(47)、(48) , 间 加 。 由 修饰 “ ” “那 只” 相 错 ,违反 。另 又由 “ ” “ 天下 ” 相 错 ,违反 间 。因此,正确 句型 句(49)。 针 上 讨 句, 很 归纳 , 、 ,此 取 , 因此, 若 , 、 , 仅 节省 间 力,上 句 避 。 另 , 上 , 也 。 许多动 短 遵守 间 , 许多动补复 发 。 :打 、 倒、空。联 复 遵 循 间 。 :“ ” “ ”后“ ”; “ ” “ ”后“ ”;“ ” “ ”后 “ ”等。由 两 素 表示 动 后 , 素 随 调换。 前 “ ”字隐 ,因此 修饰 心 间 “ ” : 别 表领属、表情状 表属 。再依 “ ”字隐 何 “ ” 关。 , 动 经 动因。 口 发声 动 “ ” , : 子、口 。 动 发声 动 “ ” , : 二 胡、小 。 发声 动 “ ” , : 、 。 也 。 越接近 , 相 动 。因此,若 上 些 ,显 ^[17] , 谓 某 , 定 定 。 ,只 向 。(沈 焯,1999)无 , 任何 设皆 限 。 构 因素, 还 他因素, :经 。(Haiman, 1983) 仅 构 机 , 决定 形 , 充 构 。(张敏,1998) 范 任 素,却 代 范。^[18] 心 , 人 身 世界互动 , 形 ,两 间 许多 诸多 证 关 。(王寅,2002) , 内 力 客 经 共 运 。 仅 复, 上 。人 客 世界 识经 那些 构 上相 简单、容 、 据 。 适 引 , 感 经 识, 取 ^[19] 何 运 ?下 : () , 向 确 很 上 。 句型 , 练 加

深学 印。且学 掌握，多句 记忆 内。

(二)由 句 多 互，教 醒学 多
同 句。同，外 否定，定 形。

(施春宏,2010)教 学 外，持因噎废 待 助
学。

()母 负迁 (negative transfer) 学 障。学，外籍人士
经 已母，英 母 人士 句(50) 偏 句。

(50) 张三煮饭在厨房里。
(51) Zhangsang cooks in the kitchen。

关键 因 外籍学 摆脱母， “ 厨房 ”(in the kitchen) 句末。
学 循。因此，教 助学 外，针
定，比 (contrastive analysis)，学 母
差异。^[20]

四、结 语

前 上，文 定，
学 上 相互 近 题，
教学接轨，外 教学 契机。^[21]
诚，文 下 题上努力：() 教学 上，竟何 该教 ？
教学 教 ？换句，文偏，未 多
教学 加，取 回馈 反。(二) 何 句
据 教学，外 教学。
外 教学 学，吸收 髓至教学。(2009)
“转”，望 外 教学 学 运 外 教学上。第
懂。学 学，懂、学；第二 内 转 识。
吸收，人 识；第 人 识转 教学内。
(image scheme theory)、范 (categorization theory)、(prototype theory) 构
(construction grammar)等 外 教学 学 接。^[22]

注释：

- [1] 第二 教学 学。教学 (Audiolingual method) 世纪 40 年代 后
第二 教学。构 学，教学 调 反复
句 练 力，即 构 学。(,2008:248)
- [2] 由 形 形 文 发展，因此 适。(,2001:196)
学 适 上支持，此 参 戴浩 (2011)、(2011)、李福印
(2008)、王寅(2006)、(2005)、(2001)、张敏(1998)等人。
- [3] 学 助 第二 教学、多学 关。Holme(2009) 书“
学 教学”(Cognitive Linguistics and Language Teaching)，
学 教学，
何运 学 第二 教学。
- [4] 文 iconicity、等。文 (1993) “”。

- [5] 确 , 、 。 , 按照 己 某 根据 求 定 。
- [6] 关 定 , 详参 Haiman (1985)、Langacker (1987, 2002)、Croft & Cruse (2004)、李福印 (2008)、 (2001)、王寅 (2006)、张敏 (1998)。
- [7] Langacker (1987:2) 主张: 第 , 构 , 很 上因 异。 构 定 上, 识 构 关。第二, 句 构、 主 形 次。 上 符号, 构 符号化。第 , 上 区。 、形 句 形、 符号 构 连续, 些符号 构 因 参 , 但 划 。 Croft & Cruse (2004:1) 主 设, : 第 , 主 机。第二, 化。第 , 识 。
- [8] 前 向至少 : Langacker 主 (Cognitive Grammar)、Talmy 主 (Cognitive Semantics)、Goldberg 主 构 (Construction Grammar)、Lamb 主 神经 (Neurocognitive Linguistics) 等。详细内 , 参见李福印 (2008)、束定 (2008)、王寅 (2006)。
- [9] 关 十 。 隐喻 , 传 隐喻 形 上 修辞, 纯 表 。 角 看, 隐喻 。 隐喻由 , 推动 发展。(王寅, 2006)
- [10] Tai (1985) 形 , 人 身 世界 。 句 , 动因 , 且 由 、 、 功 等句 因素 驱动。
- [11] 谢信 (1992) 、 推 。 杨德峰 (2005) “动 + 复 趋向动” 带宾 四 句 , 共 历 遵守 。
- [12] 关名 前多 修饰 , 另 参见 丙甫 (1988)、马庆株 (1995)、袁毓林 (1999)。
- [13] 徐阳春 (2003) “ ” 隐 因素: 板块 、 凸显 韵 。 板块 凸 显 由 驱动。
- [14] 关动 前多 附加 , 另 参见袁毓林 (2002)。
- [15] 关 等 构 关 , 参见戴浩 (2011)。
- [16] 关 副 组 动 前 , Tai (1975) 详 尽 讨 。
- [17] 历 角 上 , 民族 经 构 构 上 、 定 。 “ ” “ ” 初 名 。 《 》: , 小枝也。“ ” 、 扩展, 表 形 物 。 : 线 、 、 。 “ ” 后虚化 , 计算 状物 。 : 鱼、 线、 香烟。“ ” 表 小枝 , 后 发展 计算 状物 。 换 , 民族经常根据 物 形状 命名 依据。
- [18] 、 , Newmeyer (1992) 只 、 化 (a grammaticalized pragmatic principle), Tai (2002) 许多 反驳。 关 部 内 , 详参 Tai (2002)。
- [19] 表 符号全 主。王寅 (2002) , 符号 、 , 也 、 、 全盘否定 片 , 但绝 也 错 。 符号 , 且 发展 , 向某 端游移 变化。
- [20] 比 采 。 比 主 上 共 比, 藉 求 相 差异。 母 跟 比 , 困难 问题。 关 比 , 参见邓守信 (2005)、许余龙 (2001)、健 (1999)。
- [21] , , 关 十 。 益 。 发展也 。 次, 多 , 也 , 他 著 材 编 。 换 , 划 相 困难。 , 朱德熙 (1982) 撰 《 讲 》 著 , 但 却 常

大 的 用。(,2002)

[22] 美国外语教学大 的“ 教学 ”的 , 形 语言学 的第 语言 的 应用形 语言学 外 语教学的 , 见 (2013)。

文献:

- :《 “ ”、“ 的 ” “ ”》,《 语学 》,2004年第2期。
- 崔 亮:《语言 认知》,北 :北 语言文 大学 版 ,2001年。
- :《 语 的语 》, 译,《国外语言学》,1988年第1期。
- :《 认知 的 语 语 》,《国外语言学》,1990年第4期。
- :《 原则》, 崔 亮《认知语 外 语教学 》,北 :北 语言大学 版 ,2011年, 65-85 。
- 信:《 语语 文 》,台北:文 版 ,2005年。
- 文 :《语言的象似性探 》,《 外语学 学 》,2001年第1期。
- :《 语 教学语 的 一 语 第 语言教学 》,《 语学 》,2002年第4期。
- :《 语言 应用》,北 :北 大学 版 ,1995年。
- :《认知语言学 》,北 :北 大学 版 ,2008年。
- :《形 语言学 语言教学 》,《华文教学研究》,2013年第2期。
- :《 学 》,北 : 学文 版 ,1999年。
- 刘 珣:《 外 语教学 》,北 :北 语言大学 版 ,2008年。
- :《认知 外 语教学》,《 语学 》,2004年第1期。
- :《 语的 外 性, 性 性》, 中国语文 《语 研究 探索》(),北 :北 大学 版 , 1988年,102-115 。
- :《 语言学 语教学》,《 语教学》,2009年第3期。
- :《 外 语教学 语本 研究的 系》,《语言文 应用》,2005年第1期。
- :《 中形 的 》,《中国语文》,1995年第5期。
- :《 语 语 》,《 语教学》,1998年第4期。
- :《 记 》, : 教育 版 ,1999年。
- :《 的象似性 》,《外语教学 研究》,1993年第1期。
- 施春宏:《语言学 则 外、 》, 北 语言大学 外 语研究中 《 语国 教育“ 教” —— 第 外 语学 研 文 》,北 :外语教学 研究 版 ,2010年,294-317 。
- 束 :《认知语 学》, 海: 海外国语大学 版 ,2008年。
- :《 语言 象似性—— 索 的 》,北 : 华 版 ,1999年。
- :《认知语言学》, 海: 海外语教育 版 ,2006年。
- :《象似 的 学 系》,《 外国语学 学 》,2002年第2期。
- :《语言 象似性研究 —— 认知语言学 》,《 外语教学》,2000年第3期。
- 文 :《认知语言学中的 象原则》,《 外语》,2001年第2期。
- 吴 善:《认知语言学 语研究》, 海: 旦大学 版 ,2011年。
- 谢信 :《 语中的 象》, 译,《国外语言学》,2005年第3期。
- 春:《“的” 的 》,《 辞学 》,2003年第2期。
- :《 语言学 》, 海: 海外语教育 版 ,2001年。
- 杨德峰:《 原则 “ + ”带宾语形成 的 》,《 语教学》,2005年第3期。
- :《 语 的 认知 原则 》,《中国 学》,1999年第2期。
- :《 的语 则 认知 》,《语言学 》,2002年第26 。
- :《认知语言学 语 语》,北 :中国 学 版 ,1998年。
- :《认知语言学 》, 海: 海外语教育 版 ,2001年。

- 周 健:《试论英汉对比在基础汉语教学中的应用》,《暨南学报》(哲学社会科学版),1999年第2期。
- 朱德熙:《语法讲义》,北京:商务印书馆,1982年。
- 朱志平:《汉语第二语言教学理论概要》,北京:北京大学出版社,2008年。
- Croft, W. & D, A. Cruse. *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.
- Haiman, J. Iconic and Economic Motivation. *Language*, 1983, (59).
- Haiman, J. *Natural Syntax: Iconicity and Erosion*. Cambridge: Cambridge University Press, 1985.
- Holme, R. *Cognitive Linguistics and Language Teaching*. New York: Palgrave Macmillan, 2009.
- Langacker, R. W. *Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter, 2002.
- Langacker, R. W. *Foundations of Cognitive Grammar*, Vol. 1. Stanford: Stanford University Press, 1987.
- Littlemore, J. *Applying Cognitive Linguistics to Second Language Learning and Teaching*. Houndsmills, UK: Palgrave, 2010.
- Newmeyer, F. Iconicity and Generative Grammar. *Language*, 1992. (68).
- Simone, R. *Iconicity in Language*. Amsterdam: John Benjamins, 1994.
- Tai, James H-Y. Iconicity: Motivations in Chinese Grammar. In M. Eid and G. Iverson (ed.), *Principles and Prediction: The Analysis of Natural Language*. Amsterdam: John Benjamins, 1993. 153-174.
- Tai, James H-Y. On Two Functions of Place Adverbials in Mandarin Chinese. *Journal of Chinese Linguistics*, 1975. (3).
- Tai, James H-Y. Temporal Sequence and Chinese Word Order. In J. Haiman (ed.), *Iconicity in Syntax*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 1985. 49-72.
- Tai, James H-Y. Temporal Sequence in Chinese: a Rejoinder. In Lily I-wen Su, Chinfa Lien and Kawai Chui (eds.), *Form and Function: Linguistic Studies in Honor of Shuanfan Huang*. Taipei: Crane Publishing Co, 2002. 331-351.
- Taylor, J. *Cognitive Grammar*. Oxford: Oxford University Press, 2002.
- Taylor, J. Some Pedagogical Implications of Cognitive Linguistics. In R. A. Geiger, & B. Rudzka-Ostyn (ed.), *Conceptualizations and Mental Processing in Language*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 1993. 201-223.
- Taylor, A. *Cognitive Linguistics and Second Language Learning*. New York: Routledge, 2012.

Cognitive Linguistics and Overseas Chinese Education

SU Chengchieh

(Department of Applied Foreign Languages, Tatung University, Taipei 10435 China)

Abstract: Based on current researches of cognitive linguistics, the paper explores how sequencing iconicity and distance iconicity concerning iconicity principle can be applied in the overseas Chinese education. The paper starts out introducing the philosophy of iconicity principle, and emphasizes the principles of sequencing iconicity and distance iconicity. The paper also explains how the two principles contribute to the acquisition of syntactic orders and lexical structures in Chinese, and thus offers three pedagogical suggestions. It is hoped that the paper builds a bridge connecting linguistic theories and overseas Chinese education.

Key words: cognitive linguistics; overseas Chinese education; iconicity principle; sequencing iconicity; distance iconicity